

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

139

POTRERO DE LOS FUNES

Maestro GENOVEVA M. DE SAYAGO

Escuela N° 133

Fojas 28

OBSERVACIONES

— 1921 —
—

Folklore Argentino

Contribución

de la Escuela Nacional N° 133.

a cargo de la señora

Genevra Moyano de Sayago

Potrero de los Funes

Partido de Chorrillos

Depto. La Capital

Provincia de San Luis

Potrero de los Funes (S.Luis), Setiembre 15 de 1921.

Señor Doctor Juan P. Ramos

Buenos Aires.

De acuerdo a las instrucciones del folleto, tengo el agrado de formular aquí, la nómina de los trabajos con que la Escuela Nacional N° 133 a mi cargo, concurre a la formación del Folklore Argentino.

N O M I N A

Descripción del lugar	1
Plano del lugar i alrededores	1
Supersticiones	12
Juegos de sociedad	2
Leyendas -El león dormido-	1
Refranes	16
Adivinanzas	24
Romances	1
Coplas para gato	14
Fragmentos diversos -dos hojas-	
Curanderismo -recetas-	23
Trabalenguas	8
Modismos	11
TRADICIONES.-Que lo tercerolien!	
El oculista	
Sáquelén las botas!	
El avaro	
Culito'e vela	
Un caso raro	
El Chufiero	
CUADROS de COSTUMBRES.-	
A la mañana	
En familia	
En la novena	
El domingo.	

Saludo a V. atte.

Genoveva  *Sayago*

FOLKLORE ARGENTINO



Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N.º 133.
Genoveva Moyano de Sayago

UBICACION i DESCRIPCION
del LUGAR.

.... El Potrero de los Funes en que está ubicada la Escuela Nacional número 133, forma parte del Partido de Chorrillos, Departamento La Capital de la Provincia de San Luis, distante 20 kilómetros mas o menos hacia el noreste de la Capital, estando enclavado entre el extremo sud de la Sierra de San Luis, en el valle formado por el río o arroyo de Los Leones, que va a echar sus aguas en el Dique Grande, sito al sud del valle. - Véase el plano.

Es un lugar salubre, preferido por la jente de la Ciudad como punto de veraneo, pues que las quintas, pobladas de árboles frutales que la dan en abundancia, amén de la sombra verdinegra salpicada de incontables discos de un blanco pálido, producido por los rayos solares que a fuerza de cabriolas se escurren por entre hoja i hoja, la hacen semejar un extenso cerhidor; - esa sombra-repito-produce un fresco agradable que invita al abandono i al descanso. - Dichas quintas están situadas a la margen izquierda del río, el que vá derramando sus aguas cristalinas, frescas i potables no habiéndolas mejores ni en la misma Capital.

Las poblaciones, no muy numerosas, las constituyen ranchos de barro o adobe crudo i techos de paja embarrada, por lo que son abrigadas en invierno i frescas en verano.

Dos chalécitos i dos casas de material cocido varían el panorama, de las construcciones comunes.

Una acequia común riega las quintas de más arriba, i otra las de mas abajo, o sea las que forman otro núcleo de población.

De sobre cualquier cerrito o loma vecina se nota lo atrayente i pintoresco del paisaje, que con sus diversas ondulaciones, bosquesitos i lomadas va a perderse allá en el repecho de otra loma.

Unas quebradas se suceden a las otras en revueltos vericuetos, con esa monotonía de las cosas inanimadas; las barrancas culebream entre riscos i laderas buscando el mayor declive hasta ir a morir al río, el lecho del cual es una mar alborotada de cantos rodados poco voluminosos por lo jeneral, pues que los mayores se les vé en las márgenes, donde fueron arrojados por la violencia de las aguas en las crecientes ocasionales, i allí han quedado a la espera de nuevos embates, o que el tiempo en su eterno correr las sepulte bajo capas de fino i arenoso limo, para ir después de millares i millares de siglos a formar parte de la masa rocosa de nuevas piedras en la constante evolución de la materia.

El Dique, que provee de agua para riego a la Capital, data del año 1872 según versiones. Hoi día tiene mas de ocho metros de embanque, quedándole como 15 libres aún; es de forma casi circular i tiene un radio como de 500 metros mas o menos; cuando está lleno es un verdadero lago, peligroso para los nadadores que se atreven a interrumpir su modorra i quietud mas aparente que real. - En otro tiempo, el lecho de este dique estuvo cubierto de árboles frutales, alamedas i sausales exuberantes i frondosos, chacras de zapallares, maíces i alfalfares que producían a mas i mejor, cuyas cosechas se alcanzaban de un año a otro, i de numerosas poblaciones; - el tiempo i el agua se han encargado de borrar hasta los

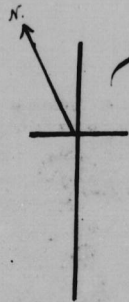
últimos vestigios; solo quedan en pié unos pocos sauces añosos i corpulentos, ya en el ocaso de su vida vejetativa, pues que se están secando ante los avances del agua que roe sus troncos con ese la-mer ininterrumpido de las olas que graciosamente se columpian en la superficie, i cuyos troncos caídos pero imponentes parecen pro- testar silenciosamente contra los elementos que se imponen por la fuerza, i ellos.....vencidos, prefieren sucumbir a sufrir ese va- sallaje.....

La cumbre se devisa allá al norte clavado, como a dos leguas, quieta, perenne, tranquila, en contemplación muda con sus enormes peñascos. Sus estribaciones presentan hermosos paisajes vistos a la distancia, -peró de cerca se perciben sus irregularidades for- madas por grandes árboles, peñascos i pencales, devisándose en oca- siones de la cumbre abajo, unas como cintas plateadas culebreantes como al descuido: Son vertientes que a medida que van bajando forman capricheses terrentes i riaches que se vienen cuesta aba- je buscando los arroyos para echarse bramando en sus brazos.....

Estoi frente a la Escuela mirando al norte: -A mil i pico de metros a la espalda está el Dique, i un poco más lejos la Cuesta por donde baja i sigue el camino a la Capital; -un poco a la iz- quierda se vé El Cerro, elevado e imponente con su cumbre pelada i recessa; a la izquierda derecho otras lomadas, Las Lagunitas, Que- brada del Contrabando, el cerro La Salagria, el valle del Cerral de Barrancas, las Vacas Atadas; -al frente la Cumbre; -hacia la de- recha, el Redes de Abajo, el ~~Rancho~~ Petrarro del Rei, otras lomadas i Las Mesillas. -Como a 800 metros hacia el Este está el recesso Cerrito Belgrano lugar de celebración de fiestas escolares. Lugares especiales i pintorescos para paseo i baño, tenemos en el río de Los Leones, como a 4000 metros al norte, El Salto, cascada de mas de 30 metros i a su frente una hermosa mesa de piedra for- mada por un solo peñasco que algún formidable aluvión arrojé allí, donde se puede pasar el día en alegre camaradería, pues que a dicha mesa la sombrean corpulentos molles i vigoroso duraznero nacido de algún carese que arrojara al acaso ignorado excursionista en tiempos que se fueron; -el Remanso, en el río de Los Molles (compa- ñero de averías de su colega Los Leones), hermoso baño como a 800 metros al norte de la Escuela; -El Goteadero, pintoresco i fresco lugar para paseo a 1000 metros al oeste...., i por último, en el culebreo del río i a los piés de estas quintas tenemos baños que hacen la delicia de vecinos i forasteros.....

Los Leones i Los Molles son dos ríos de escaso caudal, los que después de diversos desaguisados cometidos cuando vienen hinchando el lomo, arrancando árboles i arrastrándolos en confusa mezco- lanza con peñascos, breñas, cabras i vacas muertas que sucumbieron víctimas de la confianza que les prometiera su seco lecho, pero traicionero siempre, van a unirse al bajar al valle en estrecho i fraternal abrazo, como buenos camaradas, pasando a la vera de las quintas bramando de ira para ir a echarse en el Dique revolucio- nando sus aguas turbias i cenagosas.....

Setiembre de 1921.



Plano del Potoso de los Tunes (S. Luis) 4

Referencias

- A - Dique
- B - Compuertas
- C - Cumbre
- D - Chaclas
- E - Chalet del Sr. Samiock
- F - " " " Guinazú
- G - Casas de material
- H-J - Tomas
- I-K - Acequias
- L - Huertas de frutales
- M - La Cuesta
- N - El burro
- O - Las Mesillas
- P - Rodeo de Abajo
- - Alambrado
- - Bosquecitos
- - Poblaciones o casas
- - El Salto
- - Cerro Pelicano



Folklore Argentino
=====

Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago
=====



CREENCIAS Y COSTUMBRES
=====

Supersticiones en general.
=====

1- Aquí se le teme a los cometas; se les cree portadores de malos presajios, lo mismo que a los eclipses.
=====

2- Se le teme al año bisiesto, i cualquier cosa que ocurra fuera de lo natural durante ese tiempo, se dice que es obra suya.
=====

3- Se cree en la luz mala; si es roja la atribuyen a un alma que pide sufragios, pero si es blanca o celeste dicen que por allí debe haber un entierro de plata en monedas.
=====

4- Es creencia arraigada que la ruda-abundante aquí-a mas de sus virtudes medicinales, es un antídoto contra la brujería, para lo cual basta tener un gajito bajo la almohada o llevarlo a guisa de amuleto.
=====

5- Dicen que si se consigue que una hi víbora pase sobre una ortiga cortada, sacará las patitas que las viene escondidas.
=====

6- Una palma bendita de laurel evita la caída del rayo i aleja de los malos espíritus del lecho de un enfermo. La misma propiedad se le atribuye a la vela bendita.
=====

7- Nadie se atreve a dormir a la sombra de una higuera, se dice que lo flecha porque es una planta maldita.
=====

8- Al cebar el primer mate, al echar la carne a la olla, al enterar la torta en el rescoldo i al empezar cualquier cosa por el estilo acostumbran hacerle cruces con la mano derecha, creyendo que así saldrá todo bien.
=====

9- Si ante un caminante, atraviesa el camino un zorro, de derecha a izquierda es seña de buen augurio, pero si sucede del lado contrario es malo.
=====

10- Si el gallo canta a la puerta de la casa, anuncia visitas, pero si llora, i a su vez las gallinas es señal de desgracia.
=====

11- Cuando las golondrinas anidan en una casa es anuncio de felicidad, por lo cual no se las debe incomodar.
=====

12- Cuando vuelan las hormigas habiendo mal tiempo, es signo que va a componer.
.....

Folklore Argentino

Potrero de los Runes (S. Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago



JUEGOS de SOCIEDAD.

EL CORDERITO

La persona que dirige el juego, sentado como los que tomarán parte, les dice: - Aquí tengo un corderito (mostrando un objeto) i voi a rematarlo por partes. - Empecemos: Se remata el corazón - por ejemplo - quien lo quiere?... (Después de los diversos incidentes de las posturas, se le adjudica a alguno), luego se sigue rematando cada una de las hachuras i demás partes del animalito, hasta que cada uno tenga la suya. - I continúa: Señoras, este es un juego muy serio, pues el que se ría pagará prenda.

Luego se inicia el juego así: -

El director - que se ha reservado la cabezita - dice por ejemplo: "Yo tengo la cabeza caliente", i acto continuo i empezando por la derecha deben ir repitiendo cada uno a su tiempo, el nombre de la hachura o parte que tenga, seguida de la palabra caliente, así: "Yo tengo la pata caliente"; - otro, "Yo tengo la tripa caliente"; - otro "Yo tengo la cola caliente"; etc. Si alguien se ha reído se le cobra prenda.

Continuando dice el director: "Yo tengo la cabeza sucia"; i contestan con toda seriedad: "yo tengo la pata sucia"; "yo tengo el espinazo sucio"; "yo tengo la panza sucia"; etc. - Si alguno se ha reído paga prenda. I así se sigue hasta que se resuelve suspenderlo para recuperar las prendas, mediante el castigo del caso.

Es un juego muy entretenido en el que se pagan muchas prendas, porque no se puede evitar la carcajada debido a las contestaciones e incidencias que se originan.

EL TRIGO

El director pone nombre a los jugadores: - Uno se llamará trigo, otro, es malo, otro es barato, me parece poco, vale más, está bajando, es caro, etc., etc.

Cada vez que el director diga uno de esos nombres, el que lo tenga debe decir: Señor levantándose inmediatamente.

El director inicia el juego diciendo: - El trigo... señor, contesta éste parándose i se entabla interesante conversación entre ambos, sobre las diversas condiciones del cereal, en tanto que los demás deben estar con el oído alerta por si los nombran, i continúa: - "El trigo en este tiempo no es muy bueno, pues he leído en los diarios que está bajando, así es que por el momento no compro i esperaré a que esté mas barato (a todo esto está bajando i barato, se han levantado diciendo: Señor, para luego volver a sentarse). En tanto continúa la conversación intercalando de cuando en cuando los nombres de los jugadores, quienes deben contestar i pararse cada vez que se oyen nombrar.

Habiendo suficiente número de prendas se suspende para recuperarlas.

Es un juego muy interesante i fácil de equivocarse, porque el director i el trigo se ponen a discutir a gritos por lo que a cada paso los están nombrando, de modo que solo se oye: Señor aquí, señor allá.

Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis)
 Escuela Nacional N° 133.
 Genoveva Moyano de Sayago.
 Narración de don Tomás Ferramola.
 De 55 años.
 No lo saben otros.



LA LEYENDA del LEON DORMIDO.

El león no es un animal muy inteligente que se diga i su astucia deja mucho que desear, -esto a pesar de lo que ha dicho el hombre para alagarle el amor propio.- Destina mucho tiempo a reparar su sueño, sobre después de una comida copiosa; le tiene sin cuidado lo que pueda decir el dueño del animal que le ha servido de desayuno, ni le alcanzan sus blasfemias, como tampoco le interesa saber que los contribuyentes estén agobiados por los impuestos; es dichoso en ese sentido. Después de su comida, solo se preocupa de echar una siesta reparadora, al solcito en algún claro de enmarañada i tupida selva.

-El que venga atrás que arrée-se dirá para su capote.

Allá por los tiempos en que la Constitución Nacional la llevaba cada uno en la punta de la lanza, vivía en esta tierra de San Luis, cercano a la Capital, cierto paisano ya entrado en años, dedicado al cuidado de sus animalitos, entre los que incluía -según él- a sus numerosos hijos, juguetones i retozones como cabritos i tan baguales como los guanacos.

Sentado en rústico banco, cerca del fogón donde ardía resaca leña -como que abundaba en el lugar-, i entre mate i mate, contaba cierta vez a sus oyentes, tres paisanos lugareños, cercanos ya a la sepultura, que daban las últimas chupadas a los puchitos armados en chala, único i jeneralizado papel en aquel entonces, contaba -decía- que allá en sus mocedades supo tener una yegua, envidiada de mas de cuatro, la cual yegua criaba un potrillo blanco, bonito, muy bonito, blanco, pero muy blanco.... i se lamentaba como Estanislao del Campo "ah, cristo quien lo tuviera!"

Tan lindo era el animalito, que ni por oro en polvo lo hubiera vendido, i para asegurarme más -decía- contra un posible asalto de un león dañino que por allí merodeaba, encerraba de noche yegua i potrillo en un galponcito bastante seguro. Pero cierta mañana de febrero se encontró con una décima parte de lo que fuera su futuro parejero.- Allí mismo, sobre lo que quedaba de la osamenta, juré vengarlo haciendo morir de hambre al dañino bicho que tan audazmente i pasando por entre los perros dormidos había conseguido tan a poca costa una comida tan sabrosa i barata.- Ensilie mi mula nochera, llamé los perros -eran cinco-, que parecían avergonzados i salí sobre el rastro, -diciéndome para mis adentros- si sois brujo te mi'ais dir!

Pronto le descubrió el nido; -en vueltas i revueltas lo siguió tres días i tres noches i sin seguidas i sin descanso, por lo cual el león parecía preguntarse si el marchante este, no estaría imitando al zorro del cuento, que seguía al toro por si perdía algo para comérselo.

Por fin al amanecer lo vichó como a 50 metros, que, postrado de paseo tan obligado, caía dormido sobre unas piedras cerca de un pencal. Sin preocuparse de lo que podría pensar el león, lo maneo de las cuatro patas asegurándolo convenientemente, acariciándolo luego con unos guascazos. El animal levantó la cabeza i cual el

león de que nos habla Don Quijote, lo miró, intentó en vano darle la trasa i prosiguió su interrumpido sueño.

Llegó a las casas con el distinguido huésped, la cola casi a la rastra i cimbrándole la cabeza, lo bajó con el cuidado consiguiendo entre el alboroto de mujeres, niños i perros. Algunos yeguarizos que basureaban al rededor de las casas, al sentir el olor del bicho, pararon la cola i se alzaron en campo afuera como si hubieran visto al diablo. Le ató resistente cadena al codo i lo amarró al añoso tronco de nudoso algarrobo. - La siesta mas larga que se ha conocido, se la disfrutó nuestro pensionista, siesta digna de los tres días de forzada vijilia. De cuando en cuando se daba vuelta, se estiraba i se volvía a quedar largo a largo alborotando con sus movimientos a pavos i gallinas; un pato criollo, bastante engreído i acostumbrado a pelear con ventaja con gallos i pavos, se arrimaba con prudencia cerca del león, movía la cola de un lado a otro, paraba las plumas de sobre el cogote i con el pico a ras de tierra simulaba cucharrear agua que no existía.

Comenzó el suplicio para el pobre bicho, pues que al despertar se encontró con una cabrillona atada casi al alcance de sus garras. La miraba con esa codicia con que vemos un canario en poder ajeno. Al día siguiente le ataron un potrillo gordo, presa mas codiciada que la anterior, pero, como antes no pudo disfrutarla. - Cual nuevo Tántalo solo tenía el derecho de desearla.

A los diecisiete días cabales desde su apresamiento, moría tristemente, como suele morir un león muerto de hambre.

Hoy, los leones modernos, descendientes de aquel, se dedican a cazar sus presas en el campo, mas difíciles talvez pero menos expuestos a la venganza del hombre. Aún se oye decir que cuando el león se encuentra muy ocioso suele visitar los corrales donde elije a su paladar, llevándose la presa con toda tranquilidad.

El león moderno, descendiente de aquel, se dedica a cazar sus presas en el campo, mas difíciles talvez pero menos expuestos a la venganza del hombre. Aún se oye decir que cuando el león se encuentra muy ocioso suele visitar los corrales donde elije a su paladar, llevándose la presa con toda tranquilidad.

El león moderno, descendiente de aquel, se dedica a cazar sus presas en el campo, mas difíciles talvez pero menos expuestos a la venganza del hombre. Aún se oye decir que cuando el león se encuentra muy ocioso suele visitar los corrales donde elije a su paladar, llevándose la presa con toda tranquilidad.

Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis).
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago



REFRANES.

- 1- Después del trueno San Gerónimo.
- 2- No hai mal que por bien no venga.
- 3- Mas es el ruido que las nueces.
- 4- Cuando el río suena, agua trae.
- 5- Oveja que bala pierde bocado.
- 6- El diablo sabe por diablo, pero mas sabe por viejo.
- 7- Mientras los gatos pelean, los pericotes engordan.
- 8- Huyamos que las papas queman.
- 9- No me quemaré otra vez con zapallo.
- 10- Una golondrina no hace verano.
- 11- Un pan con otro pedazo no daña.
- 12- Para que el amor no se tuerza,
mas vale maña que fuerza.
- 13- La unión hace la fuerza.
- 14- Mas vale burro vivo que sabio muerto.
- 15- No hai mal que por bien no venga. (Repetido)
- 16- Bien venido seas si vienes solo.

Folklore Argentino

Petrero de los Punes (S.Luis).
Escuela Nacional N° 133.
Genevra Moyano de Sayago
De diversas precedencias.



A D I V I N A N Z A S.

= 1 =
Nuestro Señor hizo un pezo,
para este pezo una sega,
bien estirada no alcanza
i deblada alcanza i sebra.

= La boca i el brazo =

= 2 =
Cuán infelís fué tu suerte!
Al primer pase que diste
te encontraste cen la muerte.
Si te certe, case triste!
Si te deje, case fuerte!
El dejarte cen vida
es dejarte cen la muerte.

= Una fler nacida en una tumba =

= 3 =
Una cosa se buscó en el mundo
i en el mundo no se halló,
ni Dies, con ser Dies la tubo,
i un hombre a Dies se la dió.

= El bautismo =

= 4 =
Quien es el que va caminando
i no es dueño de sus piés,
que lleva el cuerpo al revés
i el espinazo arrastrando,
que los pases que va dando
no hai nadie que se les cuente.
Cuande quiere descansar
guarda los piés en el vientre.

= El bete =

= 5 =
Con una letra censenante
i una virtud teolgal,
se forman en un instante
un líquido confertante,
que a nadie le sienta mal.

= El café =

= 6 =
En medie del mar me penen,
a orillas del agua me agregan.
En agenia me hallo
lloerande mi desengafie
perque no puede entrar
en el reino de los cieles.

= La letra A =

= 7 =
Mi madre tiene una sábana
que no se puede deblar;
mi padre tiene un dinero
que no le puede centar;
mi hermano tiene una terta
que no la puede partir;

Vertical text on the right side of the page, appearing to be bleed-through or mirrored text from the reverse side of the document. It includes various words and phrases, some of which are partially legible as 'Escuela Nacional N° 133' and other numbers.

mi hermana tiene un espejo
que no se puede mirar.

= 8 =

Vi sentada en un balcón
a una preciosa dama,
recorre el primer renglón
i verás como se llama.

=El cielo, las estrellas, la luna, el sol=

= 9 =

Me dan nombre de animal,
i siempre vive caliente,
sirviendo a la mejor jente
i me dan el peor lugar.

= Vicenta =

= 10 =

En blanco pañales nací,
en verdes me cautivé
i en amarillos quedé.

=La papa=

= 11 =

Cuál es el animal
que en la mañana es reptil,
al medio día cuadrúpedo
i en la tarde bípedo.

=La naranja=

= 12 =

Un difunto amertajado
con la ceta celerada.

=El hombre=

= 13 =

Entre des paredes blancas,
hai una fler celerada;
llueva e no llueva,
siempre está mojada.

=El cigarrillo=

= 14 =

Mi comadre negra
dentre le tiene celeradite
i llene de arena.

=La lengua=

= 15 =

El que lo hace, lo hace cantando,
el que lo vé, lo vé llorando
i el que lo usa no dice nada.

= La breva =

= 16 =

El que la hace no la usa;
el que la usa no dice nada;
el que la vé no la desea.

=El cajón fúnebre=

= 17 =

Allá viene la que mata,
la airosa i la desairada,
la con gusto i la sin sal.

=La sepultura=

= 18 =

Yendo por un caminito,
encontré un animalito,
le saqué el cuerito
i lo largué vivo.

=La muerte=

= 19 =

Oro no es, plata no es.

=El caballo ensillado=

=El plátano=

REPUBLICA NACIONAL DE CHILE
SECRETARÍA DE EDUCACION
DIRECCION DE ESCUELAS

EXAMEN DE ADMISION
A LA ESCUELA N.º 1

Nombre: _____
Apellido: _____
Fecha: _____

1. ¿Cuál es el animal que en la mañana es reptil, al medio día cuadrúpedo i en la tarde bípedo?

2. Entre des paredes blancas, hai una fler celerada; llueva e no llueva, siempre está mojada.

3. Mi comadre negra dentre le tiene celeradite i llene de arena.

4. El que lo hace, lo hace cantando, el que lo vé, lo vé llorando i el que lo usa no dice nada.

5. El que la hace no la usa; el que la usa no dice nada; el que la vé no la desea.

6. Allá viene la que mata, la airosa i la desairada, la con gusto i la sin sal.

7. Yendo por un caminito, encontré un animalito, le saqué el cuerito i lo largué vivo.

8. Oro no es, plata no es.

Folklore Argentino

(Adivinanzas continuación)

= 20 =

Si el enamorado galán
fuera entendido,
va el nombre de la dama
i el color del vestido.

=Elena-morado=

= 21 =

Pensando, me voi pensando;
pensando me vuelve loca;
la suegra de mi marido,
que parentela metoca.

=Mi madre=

ADIVINANZAS de DOBLE SENTIDO.

= 22 =

Cuándo oficia la misa un sacerdote,
puede comer un pollo?

= Si señor, porque al pollo no le interesa la misa
i puede comer mientras el sacerdote dice la misa.

= 23 =

Una señora tenía un chanchito,
i la madre de la señora,
era el padre del chanchito.

Cuántos chanchos eran i cómo se explica?

=Eran tres los chanchos porque la redacción es así:
Una señora tenía un chanchito i la madre;
de la señora era el padre del chanchito.

= 24 =

Cual es el animal que en la mañana anda en cuatro piés,
a medio día en dos, i en la tarde en tres.

=El hombre, porque en la mañana de la vida, es decir,
en la infancia, anda en cuatro piés; a medio día de
su vida, en la juventud camina en dos piés, i en su
vejez anda en tres, esto es, los dos que tiene i el
bastón.



Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis).
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sagago
Narración de don Manuel Ramírez
De 60 años.
No la conocen otros



ROMANCE.

DECLARACION DE AMOR DE UN INDIO.

Te daré porque me quieras,
Un pedazo de zonco, mi alma;
Te daré un trapo amarillo
I una sortija de iguana.

De las prendas que yo tengo
De todas te voi a contar:
Tengo un caballo regular;
Es manco, lunanco i rengo
Por dinero no lo vendo.
Aunque es manco es de carrera
Corre cuabras \ corre leguas
Corriendo no se fatiga.
Aunque es de toda mi estima
Te daré porque me quieras.

Si tú me das tu palabra,
Con mis prendas soi tu esclavo;
Tengo un cuchillo sin cabo
I un peyón de cuero'e cabra,
I unas caronas baquianas
Que en raras partes son sanas;
Me cuestan para ensillar.
Todo esto te voi a dar
I una sortija de iguana.

Tres varas de barracán
Te doi para que hagas traje;
Entonces con mas coraje
Has de salir a bailar;
Todos te han de manarar
Festejándote el vestido.
Aunque el jénero es sencillo
Pero te hai guardar del hielo,
I si no tenés pañuelo,
Te dará un trapo amarillo.

Hasta el año venidero
Voi a sostener tu casa;
Mataré para la grasa,
El padre de mis terneros;
De las aspas un salero,
I del cuero una rica cama;
I para qu'estís regalada,
A toda hora de comer
Un pedazo de zonco, mi alma.

Glosa

?

*Canción
copiada*

Folklore Argentino



Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N.º 133.
Geneveva Moyano de Sayago
Cantada por don Manuel Ramirez.

C O P L A S para el G A T O.

Coplas

e

1= Ay de la infeliz madre.
Dijo una vieja
Qu'estaba muy enferma
Del mal di'oreja! x

11= Para bailar el gato
Han de ser cuatro:
Masamorra con leche,
Cuchara y platos.

c

2= Ay de la infeliz madre.
Dijo una fiera
Cuando será aquel día
Que a mi me quieras! x

12= Esa niña que baila
Tan piernas finas,
Mi'ase acordar las velas
De mi madrina.

e

3= Ay de la infeliz madre.
Dijo una viuda
Cuando caíran patitos
A'esta laguna! <

13= Una monja y un fraile
Dormían juntos
Porque le tenían miedo
A los dijuntos.

4= Una vieja me dijo
Que la quisiera,
Qué sabría pensarse
Esta vieja fiera!

14= A los dijuntos sí....
Quien te lo dijo...
No me luá dicho naides
Yo que luá visto.

e

5= Dicen que no me quieres
Porque soi negro,
Los negritos son buenos
Para remedio. x

6= Miren que cosa triste
Es vivir amando,
Cuando la distinguida
Li'anda capiando!

e

7= Ay de la infeliz madre.
Ayjuna, ayjuna
Cada cual con la suya,
Yo con ninguna! x

8= Esa niña que baila,
Baila en ayunas;
Mata una gallina
Delen las plumas.

9= Esa niña que baila
Me diera un beso,
I el que baila con ella
Que muerda un hueso.

10= Para bailar el gato
Han de ser cuatro:
Dos niñas bonitas
Dos mozos guapos.

Florencia Argentina



Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago.

FRAGMENTOS.

Narración de Juan Funes.

Yo tenía mi lindo caballo
Para salir a moniar;
No tenía cuero en el lomo
Ni menos en el costillar.

Yo tenía una yegüesita
Muy buena para trillar;
Cuando se enojaba en la era,
No la podía hacer andar.

=Otro=

San Pedro bajó del cielo
Con una demanda a Cristo,
Por unos estribos viejos
Que le robó San Francisco.

San Pedro estaba sentado
En el tronco di'un albaricoque
Con el revolv'en la mano
Pa tirarle un tiro a San Roque.

=Otro=

NARRACION de D.A.Sayago

San Pedro como era calvo
A Cristo le pidió pelo.
I Cristo le contestó:
No soy peluquero, Pedro!

=Otro=

NARRACION de Manuel Ramírez.

(Aforansa)

Cuando te váis pa los indios,
Cuando te váis pa los indios,
Yo t'encargo una indiecita;
No me traigas india grande,
Traime una india chiquitita.
Ay'es, ay'es sabían dar!
Ay!...comadre...Compadre..los indios!

CANTARES.

(Narración de Felipe Sosa)

Un árbol en el invierno
Todas las hojas derrama;
Así se acaban los gustos
De la noche a la mañana

No es fuerza vivir a gusto
No habiendo comodidad,
Lo que se cuenta es mentira,
Solo la muerte es verdad.

Solo la muerte podrá
Porque ella todo lo puede;
Si está dormido despierte,
Mire qu'el qui'ama no duerme!

No me llame de mi nombre,
Mi nombre ya se acabó;
Llameméa "la flor marchita"
Que del árbol se cayó!

No quiero querer a naides
Ni que me quieran a mí;
No quiero pasar trabajos
Ni que los pasen por mí!

EL PENSAMIENTO:

(Narración de don
Marimiliano Punes)

La siempreviva i la selva
Dicen que constantem^{te} ha sido;
Es inconstante el suspiro
Que es débil i violento;
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

La diamela y otras flores
Qu'hermosean en la pradera,
Como bonita: -Cualquiera,
Yo la deseo un momento.
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

Pero luego me arrepiento
Desairando su primer.
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

CANTARES (Narración del mismo)

Gracias a Dios que ya tengo
Dos camisas pa mudarme,
Una que mi'han ofrecido,
I otra que Dios puede darme.

Me tiraste a la calle
Como prenda sin valor;
Ti'has craído hacerme un mal
I mi'has hecho un gran favor.

Yo soi el árbol del mundo
Que no mereció riego;
Para acabarme de criar
Solo con l'agua del cielo.

Porque ella todo lo puede.
Si está dormido despierte.
Mire qu'el qui'ama no duerme!

EL PENSAMIENTO:

La siempreviva i la selva
Dicen que constantem^{te} ha sido;
Es inconstante el suspiro
Que es débil i violento;
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

La diamela y otras flores
Qu'hermosean en la pradera,
Como bonita: -Cualquiera,
Yo la deseo un momento.
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

Pero luego me arrepiento
Desairando su primer.
Por eso digo: -No hai flor
Mas linda qu'el pensamiento!

CANTARES (Narración del mismo)

Gracias a Dios que ya tengo
Dos camisas pa mudarme,
Una que mi'han ofrecido,
I otra que Dios puede darme.

Me tiraste a la calle
Como prenda sin valor;
Ti'has craído hacerme un mal
I mi'has hecho un gran favor.

Yo soi el árbol del mundo
Que no mereció riego;
Para acabarme de criar
Solo con l'agua del cielo.

Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago



CANTOS POPULARES INFANTILES.

LA MALVA==

Un pié atevido, pió una malva
I como ella ignora lo que es vengansa,
La aromatiza con su fragancia,
Las niñas buenas, de noble alma,
Son jenerosas como la malva.

===
-Otra-

Subió una mona a un nogal
I cejiendo una nuez verde,
En la cáscara la muerde
Con que la supo mui mal.
Arrojóla el animal
I se quedó sin comer.
Así suele suceder
A quien su empresa abandona!
Pues halla como la mona
Al principio que vencer.

CANCIONES

Hai un anjel que nos vela
Con dulcísimo cariño,
Que alimenta al débil niño
Con su leche i con su amor.

===
-Otra-

El lenguaje nos enseña
Que es de amar al patrio suelo
I a rogar al Dios del cielo
Con la vez del corazón.

A LA JUVENTUD ARGENTINA

Oh! juventud argentina,
Sed por siempre venturosa;
Feliz mi patria hermosa
Con plantas tan peregrinas.
Amorosa ella, os destina
Hacer su rico hornamento
De las virtudes i talentos,
Que adquireras, oh juventud!
Pagadlas con gratitud
I seréis su lucimiento!

Folklore Argentino

Potrero de los Panes (S. Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago

CURANDERISMO.

(Relatos populares)

- 1= Para curar el dolor deuelas se deben hacer tres cruces con un sapo, lado de la panna, sobre la parte enferma, salivarlo tres veces en la boca i abandonarlo.
- 2= A los animales agusanados se los cura colgándoles un sapo atado de una pata al cogote del animal, i se dice que cuando el sapo muere, es porque el animal está sano.
- 3= Para curar los orzuelos, el paciente debe levantarse bien temprano i en ayunas saludar tres veces al mortero, diciéndole: -Buen día mortero; si no me sanas de este orzuelo te doi contra el suelo, -i se le da un golpe. (La tradición cuenta que algunos han sanado).
- 4= Las sementeras se curan de palabras a fin de destruir la cucurbita i otros insectos. -El curandero atraviesa la chacra por el medio de parte a parte i luego en cruz, en tanto que dice: -"Voi a curar esta chacra en nombre de la Santísima Trinidad"; i sigue rezando credos hasta que termine de atravesarla.
- 5= Para curar la epistotia en las cabras, se les corta la punta de la cola, para que sangren, quemando esos residuos.
- 6= EL PASMO.- Se prepara un vaho con muelle morado, ruda, yerbabuena, topasaire, yerba mata, salvia i menta de castilla; después de hervir bien todo, se hace que el paciente, bien arropado reciba ese vapor en todo el cuerpo, menos en la cabeza. Luego se le da un té.
- 7= INDIJESTION.- Un té de guano de perro i de cerdo, dicen que es el santo remedio en este caso.
- 8= ESTOMAGO.- Para las indisposiciones en este órgano se aconseja tomar un té de cualquiera de estas hojas: Peperina, ajeno, durazno, lo mismo que la chilca amarilla i zarza.
- 9= PULMONIA.- Un brebaje preparado con el polvo de hígado de chifre, almidón tostado, azúcar i agua en cantidad suficiente, es un remedio que produce excelente resultado, (cuando no se muere el enfermo)
- 10= FIEBRE.- Se bebe a pasto el agua de un cocimiento de cáscara de membrillo i goma común.
- 11= CÓLICOS.- Un trapo empapado en orines de varón, regalentado en el rescoldo i aplicado al estómago i vientre, produce un resultado rápido i siempre con buen resultado.
- 12= NEURALJIA.- Esta afección, cuando es producida por el calor, se cura con un fomento de hoja de palque i orines, preparado en las mismas condiciones que para los cólicos.
- 13= RESFRIOS i TOS.- Té de sauco, mastuerzo, violeta, rosas o sacancio, son el remedio del caso.
- 14= PARA la SANGRE.- La zarzaparrilla, chilca amarilla o barba de la piedra tomadas como té o a pasto, curan las afecciones de la sangre. - (Las personas de mala sangre debían tomar estos té).
- 15= CONTRA la CASPA.- Lavarse la cabeza a menudo con agua de hojas

de nogal o de raíz de gualán.

16= HERIDAS.-Para que cicatricen mejor i en mas breve tiempo se las debe lavar con agua de barba de la piedra, de espacaballo o de sánalotodo.

17= HEMORRAJIA.-Para suspender la hemorragia se debe cubrir la herida con tela de araña.

18= PICADURAS.-Se frien en aceite, flores de suspiro i de sapallo aplicándolas calientes i como cataplasmas en la parte afectada.

19= Dolor de oídos.-Echándole humo de cigarrillo en el oído se quita el dolor. Es este el remedio mas eficaz.

20= ECZEMA.-Se hierve un poco de sánalotodo; una vez cocido se lo saca, se lo pone a secar i por último se lo pulveriza.-Se lava la cabeza del paciente i una vez seca se le polvorea bien el cuero cabelludo con el polvo obtenido, atándole la cabeza para que dé mejor resultado. El lavado debe hacerse con el agua del cocimiento ya expresado. (Con este procedimiento, dicen que le sale mucho cabello...o mucha más eczema).

21= ESPINAS.-Se prepara un vaho con orines bien calientes, en los que se ha echado una brasa; se hace sufrir el vaho a la parte afectada i luego se le aplica cera del oído. Una vez resablancada la epidermis, bastará apretar la parte afectada para que salga la espina.

22= GARGANTA.-Las inflamaciones de la garganta se las combate con cataplasmas de harina de lino i fricciones de pomada alcanforada; luego deben hacerse gárgaras con agua de sal tostada, de ácido bórico o de malva hervida en leche.

23= El gran remedio de los pobres es la ceniza. Tan presto la usan como cataplasmas contra el dolor de vientre, como echándole un té de ella para refrescar los carnos. Una buena fricción de ceniza caliente quita el dolor de espalda. Para que salga sabrosa la masa morra, se le echa lejía de ceniza.-Por último, los muchachos, que por escases de cobijas duermen en rededor del fogón no se enferman jamás, cuando mas, se ponen la ropa a la miseria de ceniza i tierra, ...o se la queman al estirarse dormidos.

24= ESTOMAGO.-Para las indigestiones de estas hojas: *Piperina, Ajo, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

25= FIEBRE.-Un preparado con el polvo de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

26= FIEBRE.-Se debe a gusto el agua de un cocimiento de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

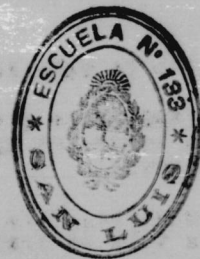
27= COLECCIÓN.-Un trazo empacado en orines de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

28= NEURALGIA.-Esta afeción cuando se produce por el calor, se cura con un fomento de hoja de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

29= RESERVA.-Tos de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

30= PARA LA SANGRE.-La *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*

31= CONTRA LA GASTA.-Lávate la cabeza a menudo con agua de *Albahaca, Anís, Cardamomo, Canela, Clavo, Comino, Coriandro, Fenojón, Gualán, Jengibre, Menta, Naranja, Orégano, Romero, Sábila, Sésamo, Toronjil, Uva Uva, Yerbabuena, Yuyo.*



Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis).
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago

TRABALENGUAS.

(Narración popular)

1= En un juncal de Junqueras, juntaba juncos Julián, juntóse con Juana i juntos junco juntaron.

2= Tengo un sombrero de jipijapa, hecho de paja de jipijapa, que se lo compré a un jipijapero i no lo quería vender sino a una jipijapera.

3= De corrida me subí al cubo, corté un pelo i le hice un nudo al rededor del ojo del cubo.

4= Yo tenía una gallina pitirroja, pitinegra, pitiblanca con pollitos pitinegritos, pitirrojitos i pipiritos.

5= Me han dicho que te han dicho que he dicho un dicho, tal dicho no he dicho yo, pero de haberlo dicho, bien dicho ha de estar el dicho que te han dicho que he dicho.

6= Lagartija pasa i pisa, pisa i pasa lagartija.

(De don Maximiliano Funes)

7= Podador que parras podas, - podas tus parras o qué parras podas?

(De la señora Hermelinda Laborda de Sarmiento)

8= En un plato de peltre con trigo comían tres tigres trigo, tres tigres trigo.

Folklore Argentino

Potrero de los Punes (S.Luis).
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago



M O D I S M O S.

1= Para expresar que se siente frío, se dice: -"Chuí-chuí".

2= Cuando se siente calor se dice: -"Túi-túi"

3= A un pavo color café-colorado con algunas plumas blancas se le dice: -"Pavo carie".

4= Al cusco se le llama checo; - al zorrino, chife; - al peludo, quirquincho; - al perro lanudo, perro chogo; - al animal vacuno de color chorreado, se le dice guairao; - i a todo animal dañino o alimaña, se le aplica el nombre jenerico de bicho.

5= Chinita se le dice a la sirvienta o muchacha del pueblo en general, i al varón que la corteja chinitero.

6= Caldo chuyo se le dice cuando es mui claro o no sustancioso.

7= Cuando una persona tiene los dedos torcidos, encojidos, quebrados, etc. se le dice: -"Dedos chufiecos".

8= De una persona que está enojada, se dice que está alionada (de león)

9= A la carne abombada por el calor: -"Olisca"

10= Si a una mujer se le pide una cosa cualquiera i ella no quiere dar, contesta: -"Mas lindo" o "mas lindo choco". -Tambien suele contestar, si tiene confianza: -Que mas te lo amaras!....

11= Cuando alguien asegura una cosa i un oyente la cree dudosa o falsa, se le dice: -"No me parece Roldán....que todas las vacas sean suyas".



Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis) (De la tradición puntana)
Escuela Nacional N.º 133.
Geneveva Moyano de Sayago.
Narración del Sr. D.A. Sayago.
De 48 años.
Es tradición popular.

QUE LO TERCEROLLEN!

Nuestras guerras civiles tan frecuentes antes i durante la organización nacional, organización esta que con tanto patriotismo i desinterés iniciara Justo José de Urquiza i llevara a cabo i terminara Bartolomé Mitre, el patricio cuyo centenario se acaba de conmemorar, han hecho correr aquellas a raudales la sangre argentina, con la que se ha regado sus campos vírgenes i desiertos, solo habitados entonces por el ayestras, el guanaco, el venado i tantos otros bichos, todos buenos para el asador.

Cualquier gaúcho andas, por quitame allá estas pañas, i que sabía manejar con destreza la formidable lanza, se alzaba contra los poderes constituidos formando una partida, tomando como elemento el paisanaje sediento de pillaje, -partida que iba engrosando mientras había ganados que robar, hogares que ultrajar i autoridades que humillar.

No está demás decir, que por lo jeneral el jefe era tan ignorante como sus subordinados, pero eso sí, -valiente, andas i de alguna iniciativa.- No sabía leer ni escribir, pero en cambio sabía a maravilla manejar el orvo sable de caballería i también hacer con toda seguridad un soberbio tiro de bolas!....

Cuánta sangre, cuántas lágrimas ha hecho derramar la ignorancia i la barbarie de nuestros caudillos!

Corría el año de 1867, época en que la Nación se encontraba empeñada en la guerra contra el Paraguai, cuando los Saa i Carlos Juan Rodríguez se alzaron contra el Gobierno Nacional, invadiendo la Provincia de San Luis desde Mendoza, derrocando el gobierno legal i nombrando en su reemplazo al titulado coronel José Felipe Saa.

Fue comisionado por este gobierno para pacificar la sierra i reclutar jente, un mayor Videla, quien en sus andanzas apresó a un tal Orozco que revistaba de oficial en el gobierno caído.-Entregó el preso al destacamento del Potrero de los Funes con orden terminante de que a la mañana siguiente fuera fusilado, -regresando él a San Luis, porque en estos parajes -decía- solo hai agua para beber.

Puesto el reo en capilla, -la que era un rancho de mala muerte, en cuyas paredes se veían marcas hechas con algún hueso que despreciaran los perros, i de cuya pared pendía un crucifijo mas mugriento que la cara de los milicos-, fue sacado de mañana mui temprano con el santo propósito de despacharlo para el otro mundo, cumpliendo así la orden superior, i llevado i puesto a la resolana contra unos grandes peñascos, testigos mudos de este auto de fé próximo a consumarse; pero el demonio que en todo a de meter la pata, cuando quiere guardar un alma para sí, opuso su veto al acto, por cuanto el sarjento encargado de la ejecución, se encontró con que no podía fusilarse al reo debido a que no había fusiles, i así se lo hizo saber al jefe del destacamento que el en un mal catre todo atado con guascas peludas i que solo porque Dios es grande no se venía abajo, dormía la mona que agarró la noche anterior.

Que conflicto, mama mía, -cómo fusilar al reo si no había fusiles?- Se buscó en las vecindades, nada!... se mandó a El Volcán, Estancia Grande, Las Chacras i demás poblaciones i lugares de los alrededores... ni para remedio!.....

El jefe no se arrancaba los cabellos porque en aquel momento no se acordó de este detalle tan sujerente en ocasiones, como se lee en las novelas del día, i además como no sabía leer.....

Qué hacer en este caso?... qué no hacer?... La cosa no era para tomarla a risa,había que encontrar un medio para salir de este círculo vicioso.... pero cómo?

Alguien, menos cabeza dura que el jefe o mas fresco talvez, insinuó la idea de mandar en consulta a San Luis.

~~-----~~

Allá va el sargento cuesta abajo, a los lados, camino de San Luis, cabalgando en el patito mas manso que ha pisado esta tierra, tan flaco que podía darle buena vista al lejandario Rocinante. Encontró al Mayor Videla, no muy fresco que digamos, informándole del motivo de su presencia.

-Que no fusilan al reo por no tener fusiles?... Es un crimen, cómo lo van a fusilar?... El hombre se quedó insiniasante... se metió el dedo en la nariz, como buscando alguna idea que no la encontraba en otra parte.... Después de un rato de esa paciente tarea dijo:

-Que armas de juego tienen, sargento?

-Solo tenemos tercerola mi comandante.

Pase en actividad la calabaza que le servía de cabeza al Mayor, i después de un momento de duda dijo: "Pue que lo tercerolien entonces"

~~-----~~

.....

Felizmente, el reo no era de los que dejan criar pasto bajo los pies. Cuando regresó el sargento ya habría puesto sierra de por medio.

~~-----~~

Septiembre de 1921.

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~

~~-----~~



Folklore Argentino

Potrero de los Punes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago.
Narración del Sr.D.A.Sayago.

(De la tradición puntana)

EL OCULISTA.

Hai profesiones -según la jente campera- cuyos nombres hace dudar del equilibrio mental de quien lo inventó o se lo puso. Uno de ellos es el de OCULISTA.

Muchos, pero muchísimos años hace que vivía en cierto villorrio al oeste de la sierra puntana, un matrimonio ya anciano, cuyos lazos de unión apesar de los años transcurridos, no habían sufrido mucho por la intemperie de la vida. Allí vivían en medio de esa modesta producción por la vista constante de las mismas cosas, por la repetición de misma tarea diaria: -Ordeñar, hacer el queso, observar si hai animales embichados, hacer diversos comentarios sobre la renquera de alguna cabra, mandar a las chinitas a majar el maiz para la sabrosa masamorra del día siguiente o retar (por el placer de retar) al niño flojo que después de tostar el maiz en la mañana, dejó la cayana en medio de la cocina.

No obstante la rusticidad de la jente de mi historia, uno de sus numerosos hijos llegó hasta la Cámara de Diputados de la Nación; allí pasó ocho largos años, con la boca cosida al decir de otros sus colegas, i si alguna vez la abrió fué para decir alguna macana.

La dama, cabeza de este hogar, tenía sobrinos hasta para prestar, pere entre todos sobresalía uno que estudiaba para médico.

El joven este -cuyo nombre no hace al caso- era inteligente a ojos vista, i sin duda por aquello de que en esta tierra puntana, muchos hacen la vista gerda, optó por especializarse. Le agradaba de oculista, i para oculista estudió.

Pasaron los años. -Cierta día, la dama de mi relato, que padecía incómodas dolencias, tan frecuentes en la mujer, recibió perfumada i extensa misiva en la que su sobrino le anunciaba que estando ya graduado, venía a hacer la felicidad de ~~imax~~ los puntanos, porque los que no eran ciegos de veras le eran de alcances, i que per tal concepto se establecería con su consultorio de oculista en la calle tal, número tantos, poniéndose a su entera disposición.

No fué pece per cierto el jubileo i alberezo de la dama -interesados si se quiere- pere justos en todas sus partes. Las comadres del barrio se hacían lenguas del acontecimiento.

-Al fin mi Dios me ha oído -decía-, ya hai un oculista en la familia que cure a mi pebre Antonie (su eseso) que sufre tanto de almerranas i a mi que padezco del vientre. (La dama entendía que al decir oculista, era para curar otra cesa i no la vista).

Setiembre de 1921.



Folklore Argentino

Petrero de los Funes (S. Luis)
Escuela Nacional N.º 133.
Geneveva Meyane de Sayago
Narración del Sr. Laurentino Funes.
De 53 años.
Es tradición popular.

(De la tradición puntana)

SAQUELEN LAS BOTAS!.....

Hasta hacen 30 años, la beta de petro bien lonjeada i sobada a mano, era parte integrante e indispensable de la indumentaria de nuestro hombre de campo.- Después,.....después el abaratamiento del calzado de cuero curtido i sobre todo, de la popular alpargata de lona, la flojera por otro lado i el que dican, por último, han traído como consecuencia el abandono paulatino de aquella prenda, signo elo-cuente de tiempos idos.....que no volverán!....

Para hacer un par de botas de petro, se sacaba sin cortar, el cuero de las patas traseras del animal yeguarizo, desde la berija hasta el base; -se lonjeaba fresco i se lo sobaba a mano hasta dejarlo co-mo una seda.

En tiempos en que el diablo andaba suelto, vivía en este lugar de Petrero de los Funes, un hacendado, hombre franco a carta cabal, mas servicial que el mortero, que distribuía su tiempo en andar de pica-flor, -en beber para no dejar secar el gafote, -en ir de baile en baile para que no se le amojorasen las tabas, i como por lo jeneral andaba enfermo, se curaba, terminando por dormir la mona en la cama de cualquier vecina hospitalaria, que en ese tiempo no escaseaban, según voz corriente.

Gran fiesta celebrábase en el Petrero en cierta ocasión, con motivo de la misión de un cara, de no sé qué orden, que cayera por allí cual rara avis. -Hubo misas, bautizos, casamientos, carreras i otros juegos, comilona bien remojada con vinos del lugar que se desentierran en estos casos.- Se bautizó bastante jente menuda, se casaron algunos que solo eran amadrinados, se comió, se bailó i se bebió hasta por los codos.- Linda fiesta vive Dios!

El paisano del relato, como de costumbre bebió mas de lo regular i por fin se curó i mui a su pesar fué a dar con sus huesos en el suelo; pero así i todo, i aunque perdió el dominio sobre su cuerpo, no perdió el tino, -que es lo último que el hombre debe perder.

Una dama que pasaba por su mujer, i otras que allí estaban, descansando en aquel momento de las agitaciones del baile, le ayudaron a levantarlo i acostarlo en la cama de la dama aquella, la que mui melindrosa barría la pieza con la movediza cola de su larga pollera. Al salir a prepararle un té de no sé qué yuyo, mesturado con ceniza, especial para espantar monas, - recordando sin duda que el hombre estaba calzado, les dijo despacio desde la puerta: -"Sáquelén las botas".

El hombre que estaba perdido, pero no del todo i talvez para que no lo confundieran, le contestó: -"Si no soi petro grandísimas.....!"

Si non e vero.....

Setiembre de 1921.



Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago
Narración del Sr.D.A.Sayago

(De la tradición puntana)

EL AVARO.

Habr  haber personas mezquinas i económicas en la vida, en la Provincia de San Luis, de 100 años a esta parte, pero como don P o Díaz lo dudo. Llegó a tal extremo la economía en sus últimos años, que firmaba: p o día, economizando así las mayúsculas, la zeta final, la rúbrica i los puntos sobre las  es. Conozco personas que cuando los jeroban o quieren pasar por hombres de carácter, ponen los puntos sobre las  es, pero lo que es mi hombre, cualquier día.

Nadie sabía a qué santo le rezaba, pero le rezaba, eso sí al fiado, a pagar en mejor ocasión; -le tenía hipotecada el alma... como que no pensaba pagarle jams las mercedes concedidas; dormía poco para no malgastar el sueño; en verano jams dormía en la cama, (dudo que la tuviera) para no gastar las cobijas, i según decía un peón que supo tener i a quien no pagó su salario, tendía el cuero propio, se acostaba sobre el espinazo i se tapaba con la harriga barriga. Dios lo perdone!....

Lenguas decían que vivió su juventud en la Provincia de Buenos Aires, donde nunca pagó arrendamiento de campo, porque cual Judío Errante hoy estaba aquí, mañana all  i pasad  mas allá, i así, cambiando continuamente de lugar, columpi ndose de un Partido a otro, gambete ndole a la lei pasaba la gran vida. Por eso le apodaron: Movimiento continuo.

Si le hablaban contestaba con monosílabos (no podía hacerlo con letras solas), economizaba palabras; si le insultaban, se encoj a de hombros, no gastaba injurias; tragaba la saliva, no la desperdiciaba. -Hombre avaro i mezquino, Dios bendito!

Cuéntase que para la esquila de sus cuatro mil ovejas ocupaba como veinte peones, i solo hacía de comer el tradicional puchero, pero qué puchero, ...había que ver! -Agua, sal i carne; le servía de olla un tarro que cuando nuevo supo almacenar fluido para curar la sarna, -i lo usaba porque no se podía hacer puchero sin olla. -Con el caldo se podía bautizar! ... En cuanto a galleta, azúcar, vino, etc., que se las d  Anchorena -decía- que lo que es yo..... tomen!! i hacía un movimiento muy sugestivo con el brazo.

Cierto año lo boicotearon los peones de 20 leguas a la redonda por que jams echaba arroz ni fideo al puchero; si con ese caldo haciendo la grasita a un lado, se podía cebar mate perfectamente. -Ante la presión obrera arroy  el hombre. Compr  arroz, pero se lo daba bien medido al cocinero. Met a la mano en el paquete i la sacaba llena, pero como tenía los dedos como solo él i. Dios lo sabían, casi todo el arroz volvía al punto de origen, mientras que don P o decía con voz protectora: -"Echale esti'arroz al puchero pa que coman los locos".....

Aseguraba el cocinero que si los peones se hubieran echado a nadar en la olla a la pesca del arroz, talvez les habría tocado a dos granos por cabeza.

No tuvo mujer por economía. Más vale así, porque de haber tenido hijos i salir a tal padre, ni el demonio los aguanta.

Lenguas lugare as decían que murió antes de su hora i que lo hizo para economizar días de vida.

Qué Ministro de Hacienda ideal perdió el país!

Setiembre de 1921.



Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago
Narración del Sr.D.A.Sayago

(De la tradición puntana)

CULITO'E VELA.

Hai cierta clase de personas que abundan como la mala hierba i se las distingue a la legua, hasta mirándolas de atrás.

En el norte de San Luis hai una familia a la que pertenecen numerosos hijos, uno de los cuales criado a retaguardia de las cabras, no conocía otro medio de alumbrarse como no fuera por el sol, la luna, el fuego i la vieja i novenera vela de sebo.-El padre i otras personas mayores solían alumbrarse con licores, pero esto no le llamaba la atención.....era cosa tan común!.....

En cierta ocasión, en que al muchacho de mi relato, lo mandaran a Luján en busca de los vicios, hizo noche en casa de don Dolores Moyano, respetable vecino de aquel lugar, introdutor exclusivo de la primer lámpara de lata a querosene, lujo nunca visto en esos apartados lugares, donde hasta entonces se usara el viejo candelero herencia que recibimos del período colonial.

Observó nuestro muchacho que esta velita duraba desde la oración hasta después de media noche, i si no hubiera sido por el sueño que lo atormentara haciéndolo bostezar, abriendo tamaña boca, habría seguido observándola hasta que los gallos cantaran.

A la mañana siguiente, al sobrepaso de su mula marchera i con rumbo al Jarillal, marchaba cantando bajito una canción de su cosecha, aprendida a orillas del fogón en cruda noche invernal; -recordaba su almuerzo favorito-el maíz tostado-i el hambre lo apretaba; miraba al frente el culebreo de la senda, pensando que tenía ocho leguas acostadas largo a largo a la vera del camino, -de pronto fué interrumpida la monotonía del paisaje por la presencia de un zorro que con toda tranquilidad i a un trotcecito desganado atravesó la senda para perderse entre el jarillal, pero antes se paró i con una curiosidad disimulada observó al caminante, el que, con el ala del sombrero echada sobre los ojos para evitar ese coquilleo incómodo que produce en la vista la reverberación del sol de medio día de enero, seguía su camino formando castillos en el aire con su inquieta imaginación, sin preocuparse ni poco ni mucho del bicho que quedaba a su espalda.

Después de una siesta cabezeada sobre la mula, que sudorosa i ajitada se apuraba, conociendo por el instinto que estaba a punto de verse libre de jinete i apero, llegó a eso de la oración a su casa i luego de dar cuenta de su misión i de entregar los encargos, le decía a la madre: -"Si viera mama, en lo'el tío Dolores tienen un culito'e vela así (indicando con los dedos pulgar e índice el grueso de un centímetro), que arde toda la noche i no si'acaba".

Setiembre de 1921.

Folklore Argentino



Potrero de los Punes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Genoveva Moyano de Sayago
Narración del Sr.D.A.Sayago
De 48 años.
Tradición conocida en el norte.

(De la tradición puntana)

UN CASO RARO.

La ignorancia es graciosa en algunas de sus concepciones, tal vez por el mismo hecho de ser una cosa realmente inocente.
Allá por el año setenta i tantos, un jefe militar cuyo nombre no hace al caso recordar, reclutaba jente en el norte de la Provincia de San Luis, para echar mas leña a la hoguera formada por nuestras guerras civiles, tan fecundas en hechos vandálicos.
Ignorante como la mayoría de los militares de aquel tiempo -últimas andanzas de Guayama, teniente del Chacho- no se ocupó jamás de aprender a leer ni escribir, "ocupación buena -decía- pa los doctores de la Ciudad", pero que a juicio de él, no se necesitaba ir a la escuela para saber tirar un buen lanzaso o un soberbio sablazo capaz de mandar un alma a hacerle compañía al demonio. Tampoco se necesitaba escuela para ensillar un bagual, enlazar i voltear i carnear una vaca i asar un buen asado, tender la cama a la intemperie donde dormir a pierna suelta, lo mismo que seguir el rastro a una partida, o lancear al enemigo vencido, esto último por aquello que los muertos no hacen daño.
Reclutaba jente a medida que podía, pues se había vuelto matrera, i cuando tuvo un buen plantel, se dispuso a ejercitarlo como correspondía; no necesitaba hombres de manteca para hacer merengues, quería cosa mas sólida, segura i fuerte.
A objeto de darle toda la solemnidad posible i debida, comenzó por hacerlos pasar de uno a uno al mal rancho que le servía de Mayoría.
-Sarjento!...mándeme un recluta!...Se presentó un paisanito, todo asustado i encojido como guasca secada al sol.....- Parate derecho... parece que has sido torcido dende chico....¡o te vi'á enderésá perdé cuidao.....cómo te iamás?
-Bartolo, mi comendante.
El jefe le clavó la mirada, midiéndolo de arriba a abajo como buscándole el lugar donde clavarle la lanza.
-Cómo dicís animal?...Bartolomé serás....acaso sois vos el que tocaba la flauta?...Sarjento métalo de plantón a este después de pegarle diez guascazos.
Al dejarlo solo un momento con los demás reclutas, mientras buscaba los medios con que aplicarle el castigo impuesto, les contó a sus compañeros que iba a ser castigado por no haber dicho que se llamaba Bartolo-mé.
-Sarjento!...que pase otro recluta!...pasó uno con una batata de Dios i señor mío.....Cómo te iamás vos?
-Juanmé, comendante.
-Pa tu ma...rca nu'hai boleto, le dijo el jefe...Andá nomás.
-Sarjento!...que pase otro!...pasó otro con batata i media, mirando de reojo unos sables amojosados que había en un rincón...Cómo te iamás?...parate como la jente primero....
-Pedromé, mi comendante.
-Pa los patosqué cosa rara eh!....
-Sarjento!...otro recluta...pasó un muchachón achinac. Cómo te iamás?
-Salomé señó.
-Solo mé dicís....la gran flauta....caracoles....aquellos me parecen criacos entre las cabras....pero vos debís ser chivato porque no hacís mas que balar.....puro mé...mé...mé....andá buscá otra madre que te enguelva.....

Setiembre de 1921.



Folklore Argentino

Potrero de los Funés (S. Luis)

Escuela Nacional N.º 133

Genoveva Moyano de Sbrago

Narración del Sr. Cecilio Moyano

N.º de ciudad

EL CHUPERO.

Una de las aves de no hacerle juicio pero a la vez, de las más bisarras que se conocen por ese trote marzurquero de que hace alarde, como en el canto o conversación que suele mantener con quien la conduce en arganas -el automóvil de antaño- es la CHUNA, bicho criollo en apariencia, pero que le retoma la vida bajo las plumas. Es un animalito encantador... que parado!... si parece que está sobre el hilo!... es dueño de unos ojos dormidos... de un pico puntiagudo y afilado, que las aves caseras pueden dar fe de ello. También unos bigotes velos y parados como perlas, y todo ese conjunto de delicias provocan nerviosidades y unos deseos vehementes de tenerle el pescuezo.

La ocupación habitual de esta ave es deliciar el bido de los habitantes de la comarca con su hermoso gorrión a eso de la madrugada... y no hai uno que no desee poder acariciarlos para hacer una consuela con ellos, en pago de sus afecciones filarmónicas.

Cuando se las cria guachas, distribuyen su tiempo en cortar la cresta o la cola a algún gallo que se las da de un poco lavado, -en descomodar alguna cata parlanchina, que parada en una pata sobre el respaldo de una silla le remedaba su canción habitual, -en alzarse con la cucharilla después de haber terminado con el contenido de la azucarera, para ir a golpearla contra una piedra o en robarse la bombilla para hacerla tiras o abandonarla en cualquier vericueto. -Por lo demás no dá trabajo en su crianza i mantención habiendo pollos.

La familia de los Moyano es muy numerosa al norte de San Luis; -parece tener su origen en el Morro, lugar próximo al noreste de Villa Mercedes.

Ese norte i centro de la Provincia está actualmente infestado de Moyanos i Gaticas, todos parientes, ya por las líneas masculinas como por las femeninas. -Ardua misión sería pero sí muy interesante la de formar el árbol genealógico de esa familia, pero lo que es por mi parte renunció a ello desde ya, pues solo Dios sabe lo que sería de mí si tomara a pecho la cosa; deajo esa tarea a otro que disponga de más tiempo que yo. - Solo haré constar que cuatro hermanos varones i dos mujeres cual aves migratorias, asentaron el vuelo en no sé que año en el Jarillal. -Uno de ellos, don Anselmo a igual que los demás tuvo numerosos hijos, entre ellos don Cecilio, Escribano Público i residente en la Ciudad de San Luis en la fecha en que escribo estas líneas. Este señor es el relator de esta interesante historieta, ocurrida hace muchos años a cierto mocito que no hai interés en nombrar.

Quien sabe buscando qué se apareció un buen día por aquellos pagos, un porteño de ameno i simpático trato i de conversación más que agradable i para colmo aficionado a la música, i sin duda pensando hacer época en Buenos Aires con la graciosa chufia, que recién conociera, solicitó se le remitieran aunque más no fuera que media docena. (Número suficiente me parece para desvelar media Ciudad).

Dos muchachos ya mocitos, que no eran de crema de leche i que a lo que parecía no habían nacido para vestir sotana, en los rates de buen humor se ocupaban en ganarse algunos pesos ya vendiendo

una cosa u otra, lo mismo queso que chufas, pero en el caso a que nos referimos no vendia sino que era mandado a llevar una trepilla de esos bichitos a San Francisco del Monte de Oro, villerrio en aquel entonces, edificado entre peñascos i pencales, para luego ser remitidos a la Capital de la Republica.

Nuestros traviesos muchachos, que ya les daba por arrastrar el ala a las chicas del lugar, o por echarse tierra en el lomo como esos toritos que no han dejado de ser terneros. Como es natural, llegó la hora de marchar con chufas i todo, haciendo de Capataz el mayor i por consiguiente el menor, llevaría las arganas con la carga. Afin de no ser vistos por las chicas de sus ensueños, resolvieron marchar de noche para entrar a San Francisco antes del amanecer, pero como el diablo en todo ha de meter la pata, la metió en este caso hasta nos arriba de la redilla haciendo que se arrastraran de tal manera que ya habia salido el sol cuando nuestras dos peregrinas pasaban por frente a la iglesia, donde estaba casi toda la población esperando el momento de recibir la gracia divina. I precisamente en aquel momento se les despertó a las chufas un instinto musical, i sacando las cabezas como una cuarta fuera de las arganas, comenzaron con una especie de himno. El joven conductor se hacia sine macudir quantón agüi... quantón allá. Pero parecia cosa adrede, decia maches años después, a cada golpe, arrastraba más la música. Parecia que les daban cuerda... Dichos del demonio, si no hubiera sido que podría haber pensado la jente que estaba por poner feria franca frente a la iglesia, les hubiera torcido el pescuoso a todas!... i lo peor del caso es que la jente me gritaba: "Chufero... chufesero... Chufesero... a como venís las chufas... Un sudor frío me cubria por todo el cuerpo, decía el conductor, desde entonces les he tomado una distancia a estos bichos i no me gustan ni en chufas. Dichos chufas que solo para hacer pasar vergüenza servís...!

Setiembre de 1921

La familia de los Mayans es una numerosa familia de San Luis...
El centro de la provincia está actualmente infestado de Mayans i Gattos, todos parientes, ya por las líneas masculinas como por las femeninas. Afortunadamente esta raza no se interesa en la de formar el tipo físico de sus familias, pero lo es por su parte remota a ellos desde ya, pues solo dice que se les de mi al tomar a pecho la cosa; de lo que se trata a otro que él de tiempo que yo. Solo hace constar que existo hermanas varones i los miñeros con sus miradas, en el momento en que no se en el territorio. Uno de ellos don Amalio, a tal que los demás tuvo numerosos hijos, entre ellos don José, don José i residente en la Ciudad de San Luis en la fecha en que escribo estas líneas. Este señor es el autor de esta interesante historia, convida hace muchos años a cierto modo que no ha intentado en cambiar.

Quien sabe pasando que se aprende un buen día por aquellos países, un portero de mano i almidón trata i de conversaciones más que gratas i para colmo eficientemente a las mujeres, i sin duda cuando hacer época en Buenos Aires con la graciosa chufa que recien en conciertos delirante de la remitienda cuando más no fuera que me da docena. (Número suficiente en parece para revelar media Ota.)

Los muchachos ya muchos, que no eran de tema de fecha i que a lo que parece no hablan nacido para vestir botas, en los ratos de buen humor se ocupaban en ganarse algunos pesos ya vendiendo

Folklore Argentino

Potrero de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago



CUADROS de COSTUMBRES.

EN EL HOGAR POR LA MAÑANA.

Por lo jeneral la jente en el Potrero de los Funes es madrugadora en todo tiempo.

En verano para aprovechar las primeras horas del día, tomando unos mates primere-quehacer indispensable-, i luego juntar fruta, que es el almuerzo, comida i cena de la mayoría de estas jentes, fruta que se junta de planta a planta, lo mismo que la que está desparada por el suelo, volteada por el viento e que se ha caído de madura; -pore en realidad, la madrugada a la fruta parece tener por objeto el sustituir a los dueños en esa faena, juntande en las huertas vecinas.- Si en case lo encuentran juntande lo ajeno, letoma a broma i se contenta con decirle que se la estaba juntande para evitar que se la comieran los cerdos de fulano que por allí suelen meredear.-Vase con la fruta juntada mui orondo pore no se la entrega....si, que se espere....

En invierno para redear el fogón i calentarse, pues que siendo jente tan pobre solo tienen una o dos restos de cobijas, que en el estado actual bien podrían servir de zarandas....tantos agujeros tienen.- Como per lo jeneral se acuestan casi vestidos a falta de abriges, -para levantarse no tienen más que enderesarse i caminar, capujando de pase el hombre la cobija i arrebozándose lo mejor que puede, estirándose bien de brazos i piernas, doloridas de tante estar encojidas toda la noche. (Como que las cobijas son cortas de tante ir las yapando la pobre mujer). -Encendido el fuege con basuritas en el tizen enterrado en la ceniza, después de hacer levantar i salir de entre el rescoldo al perro, que se estira cuan largo es antes de evacuar la posición, diciéndole: "Juera chece" i dándole en ocasiones un suave puntapié como per vía ejecutiva.

Cuando hai poca leña, el fuege es avivado con las charamuscas que juntan los niños; luego se pone la tetera con agua para el mate devisándose no mui lejos la cayana, que como quien no quiere la cosa la empieza a arrimar algún interesado, terminando per hacer yunta con la tetera i momentos después está funcionando como una locomotera, dando luego el sabroso maíz tostado, del que participan todos, es decir, todos les que por lo menos tienen el 50% de la dentadura en buen estado.

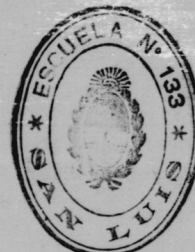
Mientras el maíz sigue la ruta de costumbre, camine de la boca, titado de grano a grano i el mate de boca en boca, el gate heche una resca, ronca bajo las piernas del hombre mientras el perro tan flace que parece tener pegada la panza al espinazo, sentado al lado del dueño i con la cabeza un poco torcida de tante mirarlo, no le despega la mirada de la boca por si se cae algún grano que no ha sido barajado a tiempo i que tan pronto como lo vé caer, hace el movimiento instintivo de agacharse a comerlo, pero casi siempre es tarde porque una gallina mañosa lo despacha al buche sin cuidarse del gate que al recordarse se estira sacando sus afiladas uñas, ni del hombre que la espanta como con desgano.

Esta escena es diaria, continua, sin interrupción de enero a diciembre, i si ocurre alguna falta de continuidad es debida a que el dueño de casa ha vuelto al amanecer o a que aún no ha regresado porque ha sido víctima del licer.

Setiembre de 1921.

Folklore Argentino

Petriere de los Funes (S.Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago



CUADROS de COSTUMBRES.

EN FAMILIA.

En jeneral las familias en estos villerrios no tienen otra distracción fuera del trabajo diario, que las reuniones familiares con las visitas de los vecinos. - No son tampece mui numereses los miembros que la componen: Padre, madre i dos a cinco u ocho hijos, habiendo entre ellos el infaltable regalón del padre o de la madre.

A media tarde, cuando ya la madre ha terminado de espulgar alguna de las chinitas para librarla de los bichos que suelen abundar como las palomitas en un maizal, llega una visita o dos o tres (los males nunca vienen solos), las que son invitadas a sentarse en alguna silla desvensijada e en un baul sobre el que se ha puesto una bajera o una cebija, para que no se enfríe lo que debe conservarse caliente. - Momentos después dice la madre:

-Juanita...aguaitá la tetera i traite la azucarera i el mate.

-Pero mama si no hai asúcara.

-Como no v'haber nifia si yo dejé un poco a la mañana....se la'e haber comido Yipoli....Que nifite tan bribón este....!-Tomá andá al almacén i comprate 5 di'asucra i decile al gringo que no te dé tan pequite comu'ayer...que hombre tan ladrón ese.....Jesú!...

Cuando el mate comienza a circular, ya la conversación ha recorrido toda la vecindad, dejando no mui bien parados a los que han sido objeto de ella. - La dueña de casa sentada en lugar estratégico con el braserito a babor, donde la paba hierve a más i mejer, - con la azucarera en la falda para evitar el ataque que a mansalva le dirijen de cuando en cuando los nifios, sigue cebando el mate i sirviéndole per turno, en tanto que el nifite regalón que se le ha amurado e estriber mete en la azucarera su manita mugrienta i saca el teroncito más grande que encuentra i se lo lleva a la boca como la cosa más natural. La madre que le siente -i per el que dirán- lo reta come con enejo amenazándole con un chirle sin intención, diciéndole: "Dejá chi...agua veris..!" Pero el bribón del chice que ya sabe del lado que cejea la madre i que por tante solo se trata de una amenaza sin consecuencias inmediatas, ni pestañea siquiera, continúa comiendo el terrón hurtado, se pasa el revés de la mano per la nariz para limpiarse los mequitos que le apuran demasiado i...mirando a hurtadillas a la madre se apresta a continuar la tarea interrumpida; ya sabe que el castigo es solo aparente.

En tanto, la conversación ha desflorado sin consideración las reputaciones ajenas i cuando termina, no falta etre que la emprenda recordando cosas peores aún, i en esa forma no queda virtud que no sea maneséada.

Ojalá en nuestras escuelas a mas de instruir, se educara a los nifios i se les inculcara moral, mucha moral.....-A la segunda jeneración tendríamos un pueblo culto i respetuoso de sus leyes.

=====

Setiembre de 1921.

Folklore Argentino

Petrolero de los Punes (S. Luis)
Escuela Nacional N° 133.
Geneveva Moyano de Sayago



CUÁDROS de COSTUMBRES.

EN LA NOVENA.

.OSVINOS AIG JE

Una de las pecas partes es que la jente se muestra más seria, respetuosa i reverente es en la novena, único lugar después de la iglesia en que se acuerdan de Dios i de los santos a los que son tan creyentes desde que por lo jeneral cada casa tiene el de su preferencia i cuya novena es de ordenanza cuando llega su día.

Hai que ir a la novena en alguna casa de la vecindad i desde la eración, la mujer empieza a prepararse; se pone el vestido de salir, se lava un poco por el que dirán, da unas cuantas vueltas en el cuarte haciendo e acomodando quien sabe qué, para hacer ver que es hacendosa, . . . i ya está lista.

El hombre tambien suele ir pero solo e sine. Si se junta con algún vecino rezagado, que arisco para entrar al corral va mafesian- de entre ir e quedarse en algún beliche tentador que está a la vera de la senda. Es Satanás que no deja en su campaña contra Dios.

Así es casi siempre el hombre, se muestra remelón, salve que se- pa que habrá rifa e baile después del rezo.

A su hera marcha la madre llevando el rosario envuelto en el pañuelo por vía de precaución; rosario viejo pero útil todavía, cuyas cuentas están la mayoría acellaradas con hilo, pues la cadeni- ta que la uniera, há tiempo desapareció. . . . Los ninitos son tan tra- viosos que todo le encuentran utilizable en sus juegos.

Como ya es un poco tarde, marcha a paso ligero, en ocasiones se- la i otras seguida de los niños que como pellos de pecas plumas la siguen a un paso entre trance i trate, pero siempre alegres i retezones, salve el más pequeño que corre allá a retaguardia volán- dole la falda de la camisita, con un renquidito que amenaza trans- fermarse en llanto si la madre no le espera.

Cuando quiere ir sola manda la chiquilinada a dormir temprano- nomás i come por lo jeneral son rebeldes porque se les priva de los juegos, les aplica a cada uno unos cuantos palmetazos en la pa- pa, avisándeles que otros más fuertes esperan su turno si no se callan i luego se va dejándeles a todos en un valle de lágrimas.

El más pequeñuele, que tambien ha recibido su ración se queda con la anquita para arriba i la cabecita enrulada metida bajo la almehada llerando a más i mejor i haciendo coro a los demás.

La novenera se persigna. . . las demás la imitan, pero con una li- jereza o apuro que hace dudar de la hechura de las cruces. Siguen las eraciones con todas las variantes i modalidades a que están sujetas i así continúa en perfecto orden haciendo pensar que la relijión es el único freno que sostiene i gobierna los impulsos humanos, el único vínculo exterior que une los corazones i que ata con nudo indisoluble los lazos familiares.

Allí se vé al buen vecino i al malo, al trabajador i al helga- zán, alhenrado i al pícare, al honesto i al que no le es, sumidos to- dos en grave misticismo, con su corazón, su conciencia, sus deseos i su intención cerca de la presencia de Dios a quien se le vé i com-

prende, separándose del mal, del vicio i de las tentaciones i haciendo in mente formal promesa de arrepentimiento i de volver al buen camino.....pero.....

Se termina, se saludan, se piden, dan i reciben bendiciones i cada uno marcha camine de su hogar. El marido en silencio i con la cabeza baja acompaña a su esposa e hijos, i todos con el corazón eprimido, arrepentidos i dispuestos de las mejores intenciones van con paso tardado i tranquilo.- Al día siguiente se vuelve a la vida común, a la vida del vicio, de la ociosidad. La tentación domina al hombre, la necesidad le hace adurar...se vuelve a la realidad.....

EL DIA DOMINGO.

.....

Es el día de fiesta, el día de descanso mal entendido i más al mal vivido.- El hombre debía dedicarlo a la conversación útil, a la lectura sana e ilustrativa i lo más interesante que sea sea posible conseguir, siendo sus oyentes su mujer, sus hijos i cuantos deseen oírlo. El hombre siempre debe aprender i enseñar, debe enseñar lo bueno i moralizador, si quiere que los suyos sean también honestos, buenos, útiles, modestos e ilustrados. Pero nuestro hombre, al hombre de todos los días, ese hombre que salió cabizbajo i arrepentido de la novena, se levanta dispuesto al bien, pero desgraciadamente no tiene carácter suficiente para saberse dominar en sus pasiones i vicios i así lo vemos que, teniendo en cuenta que es el día de descanso, se dirige al almacén, está cerca de los ojos i una vez allí i ante el vicio, olvida sus intereses, su mujer i sus hijos, pierde su energía, su yo i se vuelve un ente enviciado, sin moral, sin cultura, sin honor.....

Su familia no tendrá con qué comprar lo necesario para dar de comer a sus hijos, pero él se gastará el peso que aún le queda, i mientras tiene sigue gastando, hasta que no puede regresar a su casa sino por la ayuda ajena.

Ah!... tu Gobierno!... vosotros los conductores de los pueblos no encarecéis el vicio i las bebidas... desterradlas del país para siempre jamás, -prohibid en absoluto el juego interesado al rico i al pobre i les habréis hecho un servicio impagable... cread escuelas industriales i de aplicación práctica i así formaréis hombres útiles, tendréis pueblo, lo que vale o importa decir: Familia honesta.....

Setiembre de 1921.....

.....

**FOJA EN
BLANCO**